

清华大学建筑规划景观设计教学丛书

印象北京 巴塞罗那

颐和园西南区域及 黄石铁山区矿坑景观设计

朱育帆 邬东藩 编著



中国建筑工业出版社

清华大学建筑 规划 景观设计教学丛书

课程编号: 70000614

印象北京 / 巴塞罗那

——颐和园西南区域及黄石铁山区矿坑景观设计

朱育帆 邬东璠 编著

中国建筑工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

印象北京/巴塞罗那——颐和园西南区域及黄石铁山区矿坑景观设计/朱育帆, 邬东璠编著. — 北京: 中国建筑工业出版社, 2016. 10

(清华大学建筑 规划 景观设计教学丛书)

ISBN 978-7-112-19875-7

I. ①印… II. ①朱…②邬… III. ①景观设计—作品集—世界—现代 IV. ①TU983

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第220382号

本书是清华大学建筑学院70周年院庆图书, 本书中包含的设计课程场地有颐和园西南区和黄石铁山区矿坑两个选点, 前者重点在安置必要生态功能、水利功能与妥善解决居民生活问题。后者主要是工业历史遗迹转型旅游开发。

责任编辑: 陈 桦 杨 琪

责任校对: 李欣慰 姜小莲

清华大学建筑 规划 景观设计教学丛书

印象北京/巴塞罗那——颐和园西南区域及黄石铁山区矿坑景观设计

朱育帆 邬东璠 编著

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京京点图文设计有限公司制版

北京缤索印刷有限公司印刷

*

开本: 889×1194毫米 1/20 印张: 13½ 字数: 300千字

2016年9月第一版 2016年9月第一次印刷

定价: 85.00元

ISBN 978-7-112-19875-7

(29408)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本书编委会

主 编：朱育帆 邬东璠

编 委：李 宾 吕 回 李正祥 边思敏

参 编：朱一君 梁思佳 冯 阳 罗 茜

武 鑫 赵婷婷 孙媛娜 解陈娟

马双枝 李宏丽 慕晓东 童 牧

杨永亮 赵维佳 刘 畅

前言

2011年2月学院安排我作为访问教授前往巴塞罗那加泰罗尼亚理工大学（UPC）建筑学院（ETSAB）教授中国园林史和景观设计，在时任副院长Kari女士的引荐下，我第一次见到了米盖尔·比达尔（Miquel Vital）教授，工作是协助他讲授一门研究生的景观设计课程。驼背，慢速，和蔼、浓重难懂的加泰罗尼亚式英语这些都是当时对于老先生的第一印象，然而就是这样一位貌似普通的老人，在这里是一定要费些笔墨的，因为没有他的坚持可能就没有清华景观设计课程联合教学国际化的今天了。

米盖尔教授出生在一个典型的加泰罗尼亚知识分子家庭，父亲是加泰知名的艺术家和建筑师，他子承父业，如今他的女儿又再承父业。从米盖尔的日常着装可以看出，他有着极高的艺术修养和品味，帽子、围巾、袜子，配饰等的选择与整体形象完全经过仔细考量和推敲，浓浓的艺术范儿。米盖尔知识渊博，熟知巴塞的历史，对这座城市寸草片瓦皆有深情，思想和举止中渗透着加泰式的傲骨感。他的身体其实非常强壮，有着惊人的耐力和毅力，几乎所有事情都身体力行，不知疲倦，让晚辈的我们自愧不如。

如今渐为国内所认知的欧洲最为重要的景观奖是以早逝的罗莎·芭芭拉（Rosa Barba）为命名的，米盖尔和罗莎是同事，与其强调大生态的景观教育理念不同，他更执着于景观与文化与艺术之间的关联，在ETSAB米盖尔对专业教育所投入的巨大热忱是独一无二的，这一点不由得让人肃然起敬。

在ETSAB授课接近尾声的时候碰巧遇到建筑学院党安荣老师和郑晓笛老师带领清华景观规划studio的学生许愿、蒙宇婧、高飞、倪小漪、龙璇、贾崇俊、梁大庆、莫珊，杨曦和杨洋等到访巴塞罗那，规划课程是以西班牙Fayón小镇景观复兴为题，Fayón老镇曾是采煤重镇，后因水库建设被淹没一蹶不振，场地集地质、水文、后工业遗存和集体记忆于一身，中西学生在ETSAB的workshop非常成功，在和米盖尔的交流中他提到了对清华景观教学方式的困惑，他发现双方所关心的知识点好像完全不同，清华方面侧重于宏观的涉及政策策略、旅游规划和经济分析等，而他侧重的是如何通过在场获得感性的和直觉的艺术灵感，米盖尔最终意识到他所带的设计课程与清华的景观设计studio对接才是对位的教学合作。自这次workshop之后米盖尔将自己的设计课程调整到秋季学期与清华的景观设计课程同步，同年12月份他带领西班牙学生组造访清华大学，完成了双方第一次的设计workshop，并逐渐形成了以同一课题和互访workshop为基本标志的联合设计模式。经过一年的筹划2012年清华和UPC实现了真正意义的互访，9月UPC课程组在清华大学建筑学院举办“印象巴塞罗那”的专题展览，西班牙大使馆参赞和清华大学副校长到场祝贺，11月清华回访在UPC建筑学院举办“印象北京”的专题展览，都获得了很大的成功。米盖尔制定了缜密详尽的在巴塞罗那期间的教学计划，从接机到安排重量级的学者授课，巴塞罗那城市field trip，城市周边典型项目的field trip，集中workshop工作营，final review，全体师生家宴直至送机的“套餐式”合作。对于课程米盖尔事必躬亲，一丝不苟，始终如一，学生们都尊称“米爷爷”，在多年连续的合作中米盖尔展现了一贯的沉稳，善良，执着和真诚的品性，赢得了师生的尊重和爱戴。

联合设计课程还得到了清华建筑学院领导层朱文一院长、庄惟敏院长、刘健副院长的大力支持，张利教授、刘畅教授、王贵祥教授、刘健副院长、李树华老师、党安荣老师和胡洁老师等重量级学者亲自授课，景观学系除了我和郭东璠作为课程指导教师之外，庄优波、刘海龙老师和郑晓笛老师都参与了课程评图。在与UPC的合作中，清华景观设计教育从理念、意识到技术都得到了长足的提高，收获满满。

不曾想与米盖尔的合作自2011年起有着续写至今的缘份，这本册子是关于双方前3次合作的集成，主题分别是印象北京 / 巴塞罗那，颐和园西南区域，黄石铁山区后工业景观改造。最后要感谢博士后张安、高杰、郭湧和沈洁对于课程顺利运转的默默贡献，还要特别感谢博士生李宾、吕回、边思敏，硕士生李正祥在书籍组织排版编写中的艰苦付出，清华景观教育规模甚小，高效和众志成城是收获成果的关键。

朱育帆
北京海淀区学清苑一语云舍

Preface

Feb, 2011, I was sent by the university as a visiting professor of ETSAB, Polytechnic University of Catalonia, teaching Chinese garden history and landscape design. Under the recommendation of Mrs. Kari, I worked as an assistant for Professor Miquel Vidal with landscape design course for graduate students. My first impression for Professor Miquel Vidal is more or less like humpback but very kind, slow voice and difficult Catalanian English. However, I have to talk at length about this ordinary looking old man here, because without his continuing efforts, it is impossible to see all the successful joint landscape design education in Tsinghua today.

Professor Miquel Vidal comes from an intelligent Catalanian family, his father is a well-known artist and architect, then Miquel made himself an architect later on while now his daughter works as an architect as well. Miquel has a very good taste for art, because his hats, scarves, socks, and other accessories are carefully chosen for each designed artistic look. Miquel also has a very good knowledge for history of Barcelona, and he is deeply in love with every single thing around the city. There is a distinguished Catalanian elegance that can be tell by Miquel's words and behaviors. Meanwhile, Miquel is very tough and strong as a professor, with very impressive patience and perseverance always, and almost did everything on his own, tireless and even more energetic than the younger people, which embarrasses us a lot.

As we may all know that the most renowned landscape architecture award in Europe is named after Rosa Barba. Professor Miquel Vidal was once working very closely with Rosa Barba. However, what is different from Rosa Barba's ecological advocacy, Miquel is more obsessed with the connection between landscape and culture & art. Here in ETSAB, the tremendous efforts and enthusiasm that Professor Miquel has put into the landscape design education owns him very high reputation in the profession.

At the end of the ETSAB studio, we happened to meet professor DANG Anrong and professor ZHENG Xiaodi from Tsinghua who was leading a studio field trip to Barcelona, the students group whose name are XU Yuan, MENG Yujing, GAO Fei, NI Xiaoyi, LONG Xuan, JIA Chongjun, LIANG Daqing, MO Shan, YANG Xi and YANG Yang, were working on a planning studio on town landscape reVidalization of Fayón, Spain. The old town Fayón was once a mining town, and then flooded down due to the reservoir construction. A collective memory of Fayón's geology, hydrology and industrial heritage deeply resides on site. It was a great success on cross-cultural communication of the ETSAB workshop. But Professor Miquel Vidal also found some confusions about landscape architecture education in Tsinghua, for example, he thought Tsinghua focus mainly on large scale landscape issues, such as policy strategy, tourism planning and economic analysis other than paying more attention on intuitively design thinking from site. In the end, Miquel realized that only by collaborating design studio with Tsinghua probably was the only way that would work. Immediately after this workshop, Professor Miquel changed his design studio to the fall in order to coordinate with Tsinghua's studio time schedule. Thus In the following December, Miquel lead his students group to Tsinghua university, and we successfully accomplished THU-UPC joint workshop that year.

for the first time. Finally we all agree on a jointed design-education model of working on same design issues together and encouraging exchange studio visits. After one-year's plan, Tsinghua and UPC launched the studio visiting program on 2012. On September, the UPC course panel held a special exhibition for "Barcelona impression" in THU Architecture Department. Embassy Counsellor of Spain and Vice-President of Tsinghua University both came for the celebration ceremony. Two months later in November, UPC Architecture School also held a special exhibition of "Beijing impression" during the time of our visit back. These two exhibition are very successful. Professor Miquel Vidal had made a plans packaged for this collaboration work, which includes a very deliberative teaching plan in Barcelona, covering from airport pick up errand to the selections of lecturers , then the Barcelona field trip and trip to specific sites, workshop schedule , final review, and even the final faculty dinner. Miquel did everything on his own as much as he could, the students called him "Grandpa Mi" . His kindness, maturing work style, sincerity and delicate attitude wins him a very good reputation.

The jointed workshop also received strong supports from the dean's panel here at THU architecture department. Dean ZHU Wenyi, ZHUANG Weiming, LIU Jian and Professor LI Shuhua, DANG Anrong and HU Jie assisted with the jointed design studio, professor ZHUANG Youbo, LIU Hailong and ZHENG Xiaodi are invited as design critics for the workshop review. Tsinghua landscape design education gains a lot in design idea, concept and technique from this jointed efforts with UPC.

I never expect that our collaboration work with Miquel Vidal goes such a long way from 2011 till now. And this book is a summary about all these three collaborations, themes by Beijing impression/Barcelona, Southwest summer palace, Tieshan area of Huangshi post industry landscape transformation. Also, I would like to thank my PHD students LI Bing, LYU Hui, Master degree student LI Zhengxiang, I appreciate all their efforts for the publication of this book. THULA is not a very big group, only by working effectively and coherently enable us to achieve all the goals in the end.

Zhu Yufan
at Yiyu Yunshe, Beijing
(Translator: Lyu Hui).

目 录

课程简介	10
印象北京 / 巴塞罗那展览照片	12
颐和园西南课程照片	16
黄石铁山矿坑课程照片	20
印象北京 / 巴塞罗那展览内容	24
Preface	25
巴塞罗那部分	27
北京部分	71
THU-AA 联合设计课程清华大学部分	93
铺砌城市	94
日光公园	112
带状绿色基础设施	124
THU-UPC 联合设计课程清华大学部分	137
记·载	138
融合	146
稻田中流动的博物馆	152
叠变	162
编织公园	166

THU-AA 联合设计课程清华大学部分	173
组 1	174
组 2	184
组 3	192
 THU-UPC 联合设计课程清华大学部分	 205
时间的痕迹	206
矿业新生，森林重现	218
粉色流水线	230
废弃场地景观设计	244
对立 / 连接	250
废弃场地景观设计	256

清华大学建筑 规划 景观设计教学丛书

课程编号: 70000614

印象北京 / 巴塞罗那

——颐和园西南区域及黄石铁山区矿坑景观设计

朱育帆 邬东璠 编著

中国建筑工业出版社

本书编委会

主 编：朱育帆 邬东璠

编 委：李 宾 吕 回 李正祥 边思敏

参 编：朱一君 梁思佳 冯 阳 罗 茜

武 鑫 赵婷婷 孙媛娜 解陈娟

马双枝 李宏丽 慕晓东 童 牧

杨永亮 赵维佳 刘 畅

前言

2011年2月学院安排我作为访问教授前往巴塞罗那加泰罗尼亚理工大学（UPC）建筑学院（ETSAB）教授中国园林史和景观设计，在时任副院长Kari女士的引荐下，我第一次见到了米盖尔·比达尔（Miquel Vital）教授，工作是协助他讲授一门研究生的景观设计课程。驼背，慢速，和蔼、浓重难懂的加泰罗尼亚式英语这些都是当时对于老先生的第一印象，然而就是这样一位貌似普通的老人，在这里是一定要费些笔墨的，因为没有他的坚持可能就没有清华景观设计课程联合教学国际化的今天了。

米盖尔教授出生在一个典型的加泰罗尼亚知识分子家庭，父亲是加泰知名的艺术家和建筑师，他子承父业，如今他的女儿又再承父业。从米盖尔的日常着装可以看出，他有着极高的艺术修养和品味，帽子、围巾、袜子，配饰等的选择与整体形象完全经过仔细考量和推敲，浓浓的艺术范儿。米盖尔知识渊博，熟知巴塞的历史，对这座城市寸草片瓦皆有深情，思想和举止中渗透着加泰式的傲骨感。他的身体其实非常强壮，有着惊人的耐力和毅力，几乎所有事情都身体力行，不知疲倦，让晚辈的我们自愧不如。

如今渐为国内所认知的欧洲最为重要的景观奖是以早逝的罗莎·芭芭拉（Rosa Barba）为命名的，米盖尔和罗莎是同事，与其强调大生态的景观教育理念不同，他更执着于景观与文化与艺术之间的关联，在ETSAB米盖尔对专业教育所投入的巨大热忱是独一无二的，这一点不由得让人肃然起敬。

在ETSAB授课接近尾声的时候碰巧遇到建筑学院党安荣老师和郑晓笛老师带领清华景观规划studio的学生许愿、蒙宇婧、高飞、倪小漪、龙璇、贾崇俊、梁大庆、莫珊，杨曦和杨洋等到访巴塞罗那，规划课程是以西班牙Fayón小镇景观复兴为题，Fayón老镇曾是采煤重镇，后因水库建设被淹没一蹶不振，场地集地质、水文、后工业遗存和集体记忆于一身，中西学生在ETSAB的workshop非常成功，在和米盖尔的交流中他提到了对清华景观教学方式的困惑，他发现双方所关心的知识点好像完全不同，清华方面侧重于宏观的涉及政策策略、旅游规划和经济分析等，而他侧重的是如何通过在场获得感性的和直觉的艺术灵感，米盖尔最终意识到他所带的设计课程与清华的景观设计studio对接才是对位的教学合作。自这次workshop之后米盖尔将自己的设计课程调整到秋季学期与清华的景观设计课程同步，同年12月份他带领西班牙学生组造访清华大学，完成了双方第一次的设计workshop，并逐渐形成了以同一课题和互访workshop为基本标志的联合设计模式。经过一年的筹划2012年清华和UPC实现了真正意义的互访，9月UPC课程组在清华大学建筑学院举办“印象巴塞罗那”的专题展览，西班牙大使馆参赞和清华大学副校长到场祝贺，11月清华回访在UPC建筑学院举办“印象北京”的专题展览，都获得了很大的成功。米盖尔制定了缜密详尽的在巴塞罗那期间的教学计划，从接机到安排重量级的学者授课，巴塞罗那城市field trip，城市周边典型项目的field trip，集中workshop工作营，final review，全体师生家宴直至送机的“套餐式”合作。对于课程米盖尔事必躬亲，一丝不苟，始终如一，学生们都尊称“米爷爷”，在多年连续的合作中米盖尔展现了一贯的沉稳，善良，执着和真诚的品性，赢得了师生的尊重和爱戴。

联合设计课程还得到了清华建筑学院领导层朱文一院长、庄惟敏院长、刘健副院长的大力支持，张利教授、刘畅教授、王贵祥教授、刘健副院长、李树华老师、党安荣老师和胡洁老师等重量级学者亲自授课，景观学系除了我和邬东璠作为课程指导教师之外，庄优波、刘海龙老师和郑晓笛老师都参与了课程评图。在与UPC的合作中，清华景观设计教育从理念、意识到技术都得到了长足的提高，收获满满。

不曾想与米盖尔的合作自2011年起有着续写至今的缘份，这本册子是关于双方前3次合作的集成，主题分别是印象北京 / 巴塞罗那，颐和园西南区域，黄石铁山区后工业景观改造。最后要感谢博士后张安、高杰、郭湧和沈洁对于课程顺利运转的默默贡献，还要特别感谢博士生李宾、吕回、边思敏，硕士生李正祥在书籍组织排版编写中的艰苦付出，清华景观教育规模甚小，高效和众志成城是收获成果的关键。

朱育帆
北京海淀区学清苑一语云舍

Preface

Feb, 2011, I was sent by the university as a visiting professor of ETSAB, Polytechnic University of Catalonia, teaching Chinese garden history and landscape design. Under the recommendation of Mrs. Kari, I worked as an assistant for Professor Miquel Vidal with landscape design course for graduate students. My first impression for Professor Miquel Vidal is more or less like humpback but very kind, slow voice and difficult Catalanian English. However, I have to talk at length about this ordinary looking old man here, because without his continuing efforts, it is impossible to see all the successful joint landscape design education in Tsinghua today.

Professor Miquel Vidal comes from an intelligent Catalanian family, his father is a well-known artist and architect, then Miquel made himself an architect later on while now his daughter works as an architect as well. Miquel has a very good taste for art, because his hats, scarves, socks, and other accessories are carefully chosen for each designed artistic look. Miquel also has a very good knowledge for history of Barcelona, and he is deeply in love with every single thing around the city. There is a distinguished Catalanian elegance that can be tell by Miquel's words and behaviors. Meanwhile, Miquel is very tough and strong as a professor, with very impressive patience and perseverance always, and almost did everything on his own, tireless and even more energetic than the younger people, which embarrasses us a lot.

As we may all know that the most renowned landscape architecture award in Europe is named after Rosa Barba. Professor Miquel Vidal was once working very closely with Rosa Barba. However, what is different from Rosa Barba's ecological advocacy, Miquel is more obsessed with the connection between landscape and culture & art. Here in ETSAB, the tremendous efforts and enthusiasm that Professor Miquel has put into the landscape design education owns him very high reputation in the profession.

At the end of the ETSAB studio, we happened to meet professor DANG Anrong and professor ZHENG Xiaodi from Tsinghua who was leading a studio field trip to Barcelona, the students group whose name are XU Yuan, MENG Yujing, GAO Fei, NI Xiaoyi, LONG Xuan, JIA Chongjun, LIANG Daqing, MO Shan, YANG Xi and YANG Yang, were working on a planning studio on town landscape reVidalization of Fayón, Spain. The old town Fayón was once a mining town, and then flooded down due to the reservoir construction. A collective memory of Fayón's geology, hydrology and industrial heritage deeply resides on site. It was a great success on cross-cultural communication of the ETSAB workshop. But Professor Miquel Vidal also found some confusions about landscape architecture education in Tsinghua, for example, he thought Tsinghua focus mainly on large scale landscape issues, such as policy strategy, tourism planning and economic analysis other than paying more attention on intuitively design thinking from site. In the end, Miquel realized that only by collaborating design studio with Tsinghua probably was the only way that would work. Immediately after this workshop, Professor Miquel changed his design studio to the fall in order to coordinate with Tsinghua's studio time schedule. Thus In the following December, Miquel lead his students group to Tsinghua university, and we successfully accomplished THU-UPC joint workshop that year.

for the first time. Finally we all agree on a jointed design-education model of working on same design issues together and encouraging exchange studio visits. After one-year's plan, Tsinghua and UPC launched the studio visiting program on 2012. On September, the UPC course panel held a special exhibition for "Barcelona impression" in THU Architecture Department. Embassy Counsellor of Spain and Vice-President of Tsinghua University both came for the celebration ceremony. Two months later in November, UPC Architecture School also held a special exhibition of "Beijing impression" during the time of our visit back. These two exhibition are very successful. Professor Miquel Vidal had made a plans packaged for this collaboration work, which includes a very deliberative teaching plan in Barcelona, covering from airport pick up errand to the selections of lecturers , then the Barcelona field trip and trip to specific sites, workshop schedule , final review, and even the final faculty dinner. Miquel did everything on his own as much as he could, the students called him "Grandpa Mi" . His kindness, maturing work style, sincerity and delicate attitude wins him a very good reputation.

The jointed workshop also received strong supports from the dean's panel here at THU architecture department. Dean ZHU Wenyi, ZHUANG Weiming, LIU Jian and Professor LI Shuhua, DANG Anrong and HU Jie assisted with the jointed design studio, professor ZHUANG Youbo, LIU Hailong and ZHENG Xiaodi are invited as design critics for the workshop review. Tsinghua landscape design education gains a lot in design idea, concept and technique from this jointed efforts with UPC.

I never expect that our collaboration work with Miquel Vidal goes such a long way from 2011 till now. And this book is a summary about all these three collaborations, themes by Beijing impression/Barcelona, Southwest summer palace, Tieshan area of Huangshi post industry landscape transformation. Also, I would like to thank my PHD students LI Bing, LYU Hui, Master degree student LI Zhengxiang, I appreciate all their efforts for the publication of this book. THULA is not a very big group, only by working effectively and coherently enable us to achieve all the goals in the end.

Zhu Yufan
at Yiyu Yunshe, Beijing
(Translator: Lyu Hui)

目 录

课程简介 10

印象北京 / 巴塞罗那展览照片 12

颐和园西南课程照片 16

黄石铁山矿坑课程照片 20

印象北京 / 巴塞罗那展览内容 24

Preface 25

巴塞罗那部分 27

北京部分 71

THU-AA 联合设计课程清华大学部分 93

铺砌城市 94

日光公园 112

带状绿色基础设施 124

THU-UPC 联合设计课程清华大学部分 137

记·载 138

融合 146

稻田中流动的博物馆 152

叠变 162

编织公园 166